

**No. 34049**

---

**MEXICO  
and  
PANAMA**

**Exchange of notes constitnting an agreement on the abolition  
of visas in diplomatic, official and consular passports.  
Panama City, 14 February 1996**

*Authentic text: Spanish.*

*Registered by Mexico on 16 September 1997.*

---

**MEXIQUE  
et  
PANAMA**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la snppres-  
sion de visas pour les titulaires de passeports diploma-  
tiques, officiels et consulaires. Panama, 14 février 1996**

*Texte authentique : espagnol.*

*Enregistré par le Mexique le 16 septembre 1997.*

EXCHANGE OF NOTES CON-  
STITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup>  
BETWEEN MEXICO AND  
PANAMA ON THE ABOLITION  
OF VISAS IN DIPLOMATIC,  
OFFICIAL AND CONSULAR  
PASSPORTS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTI-  
TUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE  
LE MEXIQUE ET LE PANAMA  
RELATIF À LA SUPPRESSION  
DE VISAS POUR LES TITU-  
LAIRES DE PASSEPORTS DI-  
PLOMATIQUES, OFFICIELS  
ET CONSULAIRES

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Panamá, Panamá, a 14 de febrero de 1996

00226/312.5"96"

Señor Ministro,

Con el ánimo de fortalecer las cordiales relaciones de amistad que existen entre los Estados Unidos Mexicanos y la República de Panamá, tengo el agrado de proponer a Vuestra Excelencia, en nombre de mi Gobierno, la firma de un Acuerdo para la Supresión de Visas en Pasaportes Diplomáticos, Oficiales y Consulares de los nacionales mexicanos y panameños que deseen internarse en el territorio del otro, en los siguientes términos:

1. Los titulares de pasaportes diplomáticos y oficiales, expedidos por el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, podrán ingresar y permanecer en el territorio de la República de Panamá, hasta por un período de noventa días, contados a partir de la fecha de internación sin requerir, en forma previa, de una visa. En caso de que se requiriese una

<sup>1</sup> Came into force on 14 April 1996, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 14 avril 1996, conformément aux dispositions desdites notes.

estancia mayor, las autoridades competentes considerarán el otorgamiento de una prórroga.

2. Igualmente, los titulares de pasaportes diplomáticos, oficiales y consulares, expedidos por el Gobierno de la República de Panamá, podrán ingresar y permanecer en territorio mexicano, hasta por un período de noventa días, contados a partir de la fecha de internación sin requerir, en forma previa, de una visa. En caso de que se requiriese una estancia mayor, las autoridades competentes considerarán el otorgamiento de una prórroga.

3. Los titulares de los pasaportes a que se refiere el presente Acuerdo podrán ingresar, tanto a México como a Panamá, sin el requerimiento de la visa y realizar actividades oficiales, turísticas o transitar hacia un tercer país.

4. Para llevar a cabo actividades distintas a las señaladas requerirán contar, en forma previa, de la correspondiente calidad y característica migratoria, que en los términos de las leyes corresponda expedir a las autoridades competentes.

5. El personal que vaya a ser adscrito a la Embajada o a alguno de los Consulados de los Estados Unidos Mexicanos o de la República de Panamá, no requerirán de la visa correspondiente en forma previa a su traslado al país de destino, pero deberán ser acreditados ante la correspondiente Cancillería dentro de los treinta días posteriores a su

ingreso al país, ocasión en la que se les proveerá de la calidad y característica migratoria que en los términos de las leyes corresponda al personal de Misiones extranjeras que residan en el país.

6. Los titulares de los pasaportes a que se refiere el presente Acuerdo, podrán ingresar y salir de México y Panamá por cualquier punto autorizado para ello por las autoridades migratorias competentes, sin mayor restricción que las establecidas en las disposiciones de seguridad, migratorias, aduanales, sanitarias y de cualquier otra índole que fueran legalmente aplicables a quienes sean portadores de pasaportes diplomáticos, oficiales y consulares, respectivamente.

7. Los Gobiernos de los Estados Unidos Mexicanos y de la República de Panamá, se obligan a notificar de inmediato a las autoridades consulares, migratorias, aduanales y demás que sean competentes, la formalización de este Acuerdo con objeto de garantizar su cumplimiento.

8. Cualquiera de las Partes podrá suspender el presente Acuerdo total o parcialmente por motivos de orden público, seguridad o protección de la salud. La suspensión y el término de la misma serán comunicados a través de la vía diplomática, mediante notificación escrita dirigida a la otra Parte con treinta días de antelación a la entrada en vigor de esta medida.

9. Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Acuerdo mediante notificación escrita, dirigida a la Otra a través de la vía diplomática, con treinta días de antelación a la fecha de su vencimiento.

Si la anterior propuesta es aceptable para el Gobierno de la República de Panamá, esta Nota y la de respuesta de Vuestra Excelencia, en la que conste dicha conformidad, constituirán un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, que entrará en vigor sesenta días después de la fecha de la Nota de Vuestra respuesta.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.



ANGEL GURRÍA  
Secretario de Relaciones Exteriores  
de los Estados Unidos Mexicanos

Excelentísimo señor  
Gabriel Lewis Galindo  
Ministro de Relaciones Exteriores  
de la República de Panamá

[TRANSLATION]

Panama City, Panama,  
14 February 1996

00226/312.5"96"

Sir,

In order to strengthen the cordial and friendly relations existing between the United Mexican States and the Republic of Panama, I am pleased to propose to you, on behalf of my Government, the signing of an agreement on the abolition of visas in diplomatic, official and consular passports, held by Mexican and Panamanian nationals who wish to enter the territory of the other country in accordance with the following provisions:

1. Holders of diplomatic and official passports issued by the Government of the United Mexican States may enter the territory of the Republic of Panama and remain there for a period of up to 90 days following the date of entry without having to obtain a visa in advance. If a longer stay is required, the competent authorities will consider granting an extension.

2. Likewise, holders of diplomatic, official and consular passports issued by the Government of the Republic of Panama may enter Mexican territory and remain there for a period of up to 90 days following the date of entry without having to obtain a visa in advance. If a longer stay is required, the competent authorities will consider granting an extension.

3. Holders of the passports referred to in this Agreement may enter either Mexico or Panama for purposes of official business, tourism or onward travel to a third country without having to obtain a visa.

[TRADUCTION]

Panama, Panama,  
le 14 février 1996

00226/312.5"96"

Monsieur le Ministre,

En vue de renforcer les relations cordiales d'amitié existant entre les Etats-Unis du Mexique et la République du Panama, j'ai l'honneur de vous proposer, d'ordre de mon Gouvernement, de conclure un accord relatif à la suppression des visas pour les titulaires mexicains et panaméens de passeports diplomatiques, officiels et consulaires désireux d'entrer sur le territoire de l'autre pays, accord qui se lirait comme suit :

1. Les titulaires de passeports diplomatiques et officiels délivrés par le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique peuvent entrer sur le territoire de la République du Panama et y séjourner pendant quatre-vingt-dix jours au plus à compter de la date de leur entrée, sans avoir à obtenir un visa au préalable. S'ils doivent prolonger notablement leur séjour, les autorités compétentes envisageront la possibilité de leur accorder une prorogation.

2. Les titulaires de passeports diplomatiques et officiels délivrés par le Gouvernement de la République du Panama peuvent entrer sur le territoire mexicain et y séjourner pendant quatre-vingt-dix jours au plus à compter de la date de leur entrée, sans avoir à obtenir un visa au préalable. S'il doivent prolonger notablement leur séjour, les autorités compétentes envisageront la possibilité de leur accorder une prorogation.

3. Les titulaires des passeports visés dans le présent Accord peuvent entrer au Mexique comme au Panama sans visa et s'y livrer à des activités officielles ou touristiques ou y transiter vers un pays tiers.

4. To engage in activities other than those mentioned above, such individuals must obtain in advance from the competent authorities the appropriate immigration status as prescribed by law.

5. Personnel who are to be assigned to the Embassy or to a consulate of the United Mexican States or the Republic of Panama need not obtain the appropriate visa prior to their transfer, but they must be accredited by the relevant Ministry of Foreign Affairs within 30 days following their arrival in the host country on which occasion they will be granted the appropriate immigration status as prescribed by law for the personnel of foreign missions residing in the country.

6. Holders of the passports referred to in this Agreement may enter and leave Mexico and Panama at any point authorised for purpose by the competent immigration authorities, without restriction other than those laid down in the security, immigration, customs, public health and other regulations legally applicable to holders of diplomatic, official and consular passports.

7. The Governments of the United Mexican States and the Republic of Panama shall so inform the consular, immigration, customs and other competent authorities without delay in order to ensure compliance with this Agreement.

8. Either Party may suspend implementation of all or part of this Agreement for reasons of public order, security or health. The other Party shall be notified in writing of the suspension, and of the lifting thereof, through the diplomatic channel 30 days prior to the entry into force of the measure.

4. Pour exercer des activités autres que celles qui sont visées ci-dessus, ils doivent au préalable obtenir le titre et le statut appropriés au regard du régime de l'immigration qu'il appartient aux autorités compétentes de leur accorder conformément à la loi.

5. Le personnel affecté à l'ambassade ou à un des consulats des Etats-Unis du Mexique ou de la République du Panama est dispensé de l'obligation d'obtenir le visa approprié avant d'arriver dans le pays de destination, mais il doit se faire accréditer auprès de la Chancellerie dans les trente jours suivant son arrivée; ils se voient accorder, à cette occasion, le titre et le statut au regard du régime de l'immigration que la loi reconnaît au personnel des missions étrangères résidant dans le pays.

6. Les titulaires des passeports visés dans le présent Accord peuvent entrer au Mexique et au Panama et en sortir à tout point autorisé à cet effet par les autorités compétentes des services d'immigration, sans plus de restrictions que celles qui sont prévues par les règlements en matière de sécurité, de migrations, de douane, de santé et de toute autre nature qui sont légalement applicables à quiconque est porteur d'un passeport diplomatique, officiel ou consulaire.

7. Afin d'assurer l'application de la présente loi, les Gouvernements des Etats-Unis du Mexique et du Panama s'obligent à informer immédiatement les autorités consulaires, les services d'immigration, l'administration des douanes et les autres autorités compétentes, la conclusion dudit Accord.

8. Chacune des Parties peut suspendre l'application du présent Accord, en totalité ou en partie, pour des motifs d'ordre public, de sécurité ou de santé publique. La suspension et sa durée sont notifiées par la voie diplomatique moyennant un préavis écrit de trente jours avant l'entrée en vigueur de la mesure en question.

9. Either Party may terminate this Agreement by providing written notice to the other Party through the diplomatic channel 30 days prior to the date of its expiry.

If the Government of the Republic of Panama finds this proposal acceptable, I suggest that this note and your reply to that effect should constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into force 60 days after the date of your reply.

Accept, Sir, etc.

ANGEL GURRÍA  
Secretary for Foreign Affairs  
of the United Mexican States

His Excellency  
Mr. Gabriel Lewis Galindo  
Minister for Foreign Affairs  
of the Republic of Panama

9. Chacune des Parties peut mettre fin au présent Accord moyennant une notification écrite adressée à l'autre Partie par la voie diplomatique trente jours à l'avance.

Si la proposition qui précède rencontre l'agrément du Gouvernement de la République du Panama, la présente note et votre réponse d'acceptation constitueront un accord entre nos deux Gouvernements, lequel entrera en vigueur soixante jours à compter de la date de votre note.

Je saisis cette occasion, etc.

Le Secrétaire des relations extérieures  
des Etats-Unis du Mexique,  
ANGEL GURRÍA

Son Excellence  
Monsieur Gabriel Lewis Galindo  
Ministre des relations extérieures  
de la République du Panama



## II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPÚBLICA DE PANAMÁ  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
PANAMÁ

14 de febrero de 1996

A.J. No. 177

Señor Secretario,

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia en ocasión de referirme a su atenta nota 00226/312.5 "96" fechada el día de hoy, que dice lo siguiente:

[*See note I — Voir note I*]

Sobre el particular, tengo el honor de comunicar a Vuestra Excelencia que la propuesta anterior es aceptable para el Gobierno de la República de Panamá, por lo que la nota de Vuestra Excelencia y la presente constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el cual entrará en vigor a los sesenta días de la fecha de la presente nota.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

GABRIEL LEWIS GALINDO  
Ministro de Relaciones Exteriores

Su Excelencia  
Angel Gurría  
Secretario de Relaciones Exteriores  
de los Estados Unidos Mexicanos

## [TRANSLATION]

REPUBLIC OF PANAMA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

PANAMA

14 February 1996

A.J. No. 177

Sir,

I have the honour to refer to your note 00226/312.5"96" of today's date which reads as follows:

[See note I]

In this regard, I am pleased to inform you that the Government of the Republic of Panama finds your proposal acceptable and, accordingly, your note and this reply constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into force 60 days from the date of this note.

Accept, Sir, etc.

GABRIEL LEWIS GALINDO  
Minister for Foreign Affairs

His Excellency  
Mr. Angel Gurría  
Secretary for Foreign Affairs  
of the United Mexican States

## [TRADUCTION]

RÉPUBLIQUE DU PANAMA  
MINISTÈRE DES RELATIONS  
EXTÉRIEURES

PANAMA

Le 14 février 1996

A.J. n° 177

Monsieur le Secrétaire,

J'ai l'honneur de me référer à votre note 00226/312.5"96" de ce jour, qui se lit comme suit :

[Voir note I]

A ce sujet, je suis heureux de vous informer que la proposition susmentionnée rencontre l'agrément du Gouvernement de la République du Panama et qu'en conséquence, votre note et la présente réponse constituent un Accord entre nos deux Gouvernements, lequel entrera en vigueur soixante jours à compter de la date de la présente note.

Je saisis cette occasion, etc.

Le Ministre des relations extérieures,  
GABRIEL LEWIS GALINDO

Son excellence  
Monsieur Angel Gurría  
Secrétaire des relations extérieures  
des Etats-Unis du Mexique